

Identificación del formulario: IDd1

Datos del informante

Hora de Inicio: 09: 23

PAÍS:	COLOMBIA							
Ciudad:	BOGOTÁ							
Barrio/Suburbio/Zona:	MADELENA							
Profesión, ocupación u oficio:	ESTUDIANTE							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>							
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/> 21 <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input checked="" type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Es posible que dada la edad de la encuestada reconozca su lengua como español y no castellano ya que este es un término más actual.

Pregunta 7

Sólo encuentra una zona que habla igual, esta zona es la misma donde ella habita, lo que hace que por una relación diatópica ella sienta afinidad.

Pregunta 8

Al utilizar vocabulario similar al de ella y características prosódicas encuentra una vez más afinidad con la misma región, lo que marca una posición de poder de un dialecto centrista.

Pregunta 9

Encuentra diferencias prosódicas con otras regiones, lo cual hace que se mantenga en una posición centrista respecto a características como *mejor*, *igual* y *gusto*.

Pregunta 10

Son tres de las regiones colombianas donde es más marcada la ritmicidad.

Pregunta 11

Encuentra desagradable las variantes fonético- fonológicas del español ya que no son parecidas a lo que socialmente se reconoce como estándar (español de la capital)

Pregunta 12

Considera las variaciones léxicas como algo excluyente y la articulación y velocidad como un problema para comunicarse.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

No se preocupa por la lengua como norma sino por el uso pragmático de la misma. Es más importante la cantidad de personas que comprenden lo dicho que la calidad del discurso.

Pregunta 14

Hay un sentimiento de identidad y de medir lo correcto de acuerdo a un estándar.

Pregunta 15

El nivel léxico- semántico le da un valor de incorrecto al español cuando es el oyente quien da su juicio de valor. No se asume un papel de sujetos de comunicación, o somos receptores o solo emisores.

Pregunta 16

Se tiene la idea que lo estándar es aquello que sonoramente es plano así entonces se califican las variaciones fonético- fonológicas como algo no ideal.

Pregunta 17

El aspecto más importante y recurrente es el nivel fonético- fonológico.

Pregunta 18

Hay una fuerte valoración de lo propio como lo correcto o lo ideal, dejando de lado la alteridad y el respeto por el otro así hable nuestra misma lengua.

Pregunta 19

Ver solo lo propio como lo correcto o lo ideal lo que puede explicar comportamientos sociales como el nacionalismo o el individualismo.

Pregunta 20

Las variaciones son vistas como condiciones que interfieren en una situación comunicativa.

Pregunta 21

Se ve lo ideal como apego a la norma y a lo estándar y no como riquezas lingüísticas gracias a las variaciones diatópicas y en algunos casos diastráticas.

Pregunta 22

Recurre al mismo sentimiento de que lo ideal es lo propio y que lo fonético- fonológico es el nivel que marca mayores diferencias dialectales.

Pregunta 23

Encuentra agradable los acentos de las lenguas posiblemente porque crean identidades.

Pregunta 24

Expresarse bien tiene un carácter formal respecto a lo gramatical.

Pregunta 25

Encuentra en el lenguaje un carácter cognitivo pero más importante aún una función netamente comunicativa.

Pregunta 26

Son países de acentos muy marcados lo que reitera la importancia que el nivel fonético- fonológico tiene para esta persona.

Pregunta 27

Es contradictorio ya que esta es la única respuesta en la que las variaciones lingüísticas adquieren un valor positivo.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

COLOMBIA

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

VENEZUELA

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

ESPAÑA

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

ESPAÑA.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

ARGENTINA

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

PERÚ

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? PERÚ

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ESPAÑA

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

ESPAÑA

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

ESPAÑA

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

ESPAÑA

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Diana Alejandra Hincapié Moreno
Hora de Finalización: 09:46

Identificación del formulario: IDd2

Datos del informante

Hora de Inicio: 11: 40

PAÍS:	COLOMBIA							
Ciudad:	BOGOTÁ							
Barrio/Suburbio/Zona:	CAPELLANÍA							
Profesión, ocupación u oficio:	ESTUDIANTE							
Sexo:	F _____		M <u>X</u> _____					
Edad:	20-34 <u>27</u> _____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <u>X</u> _____		Secundaria <u>X</u> _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <u>X</u> _____	
¿Completó su educación?	Sí <u>X</u> _____	No _____	Sí <u>X</u> _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No <u>X</u> _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

No es usual el uso de la palabra castellano en personas de esta generación, normalmente se diría español.

Pregunta 7

Posiblemente porque territorialmente se encuentran dentro de la misma zona geográfica y siente identificación y pertinencia.

Pregunta 8

Es posible que lo prefiera porque siente y percibe que hablan igual que él; además mantiene preferencia por el habla céntrica.

Pregunta 9

Mantiene una posición meyorativa respecto al habla capitalina. Considera posiblemente que las variaciones lingüísticas son malas ya que lo que hace mejor a Bogotá es que su acento es más plano.

Pregunta 10

La diferencia que encuentra es respecto al acento lo que puede decir que el primer acercamiento con la lengua es de carácter fonético.

Pregunta 11

Entra a un análisis en un nivel diferente y encuentra diferencias semánticas y pragmáticas en las cuales se percibe un choque cultural y hace que no le guste el dialecto de las costas.

Pregunta 12

El patrón que tiene para definir cuál es peor, se basa en la posición céntrica que ocupa dentro de una construcción ideológica de habitar en la capital del país.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Le da al habla un sentido puramente comunicativo en el cual lo que importa es que lo entiendan sin importar tanto el nivel sintáctico de la lengua.

Pregunta 14

Esta respuesta puede estar dada por un canon que aún se mantiene y es que el poder académico del español se centra únicamente en España.

Pregunta 15

Encuentra las variaciones como un fenómeno negativo ya que impide su comprensión.

Pregunta 16

Su afinidad está dada por su origen (Colombia), lo que puede indicar que la lengua es una fuerte herramienta identitaria.

Pregunta 17

Hay un sentimiento mejorativo hacia lo que es propio, el cual se repite constantemente.

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20

La confusión está dada porque las representaciones del mundo son diferentes en cada cultura, así mismo la lengua refleja en sus diferentes niveles las formas de representación.

Pregunta 21

Reconoce la lengua como un elemento social y cultural importante que da identidad grupal.

Pregunta 22

Ve claras diferencias a nivel semántico y pragmático entre los diferentes dialectos del español. Continúa mostrando un sentimiento mejorativo y de practicidad hacia lo propio.

Pregunta 23

La lengua permite identificaciones culturales de proximidad, nos podemos sentir más a gusto con alguien en cuanto más parecido se exprese a nosotros.

Pregunta 24

Lo correcto lo asocia con el acto comunicativo sin hacer alusión a un nivel estructural de la lengua, es decir hablar correctamente es hacer explícita la intención comunicativa.

Pregunta 25

Resalta la función social comunicativa de la lengua, le da prioridad al uso.

Pregunta 26

Encontramos que las tres elecciones tienen un componente prosódico fuerte, la entonación es muy marcada y diferente a la del encuestado.

Pregunta 27

Considera las lenguas como herramientas impregnadas con marcas culturales; es decir conocer dos dialectos del español es conocer dos culturas.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

VENEZUELA

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

MEXICO

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

ESPAÑA

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

COLOMBIA

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

CHILE

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

PERÚ/ CHILE

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? PERÚ/ESPAÑA

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? PANAMÁ/ ESPAÑA

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

PUERTO RICO/ PANAMÁ/ ESPAÑA

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

MÉXICO/ESPAÑA

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

MEXICO

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Diana Alejandra Hincapié

Hora de Finalización: 12: 10

Identificación del formulario: IDd3**Datos del informante****Hora de Inicio: 20: 47**

PAÍS:	COLOMBIA							
Ciudad:	BOGOTÁ							
Barrio/Suburbio/Zona:	BOYACÁ							
Profesión, ocupación u oficio:	COMERCIANTE							
Sexo:	F _____		M <u> </u> X <u> </u>					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____48_____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <u> </u> X <u> </u>		Secundaria <u> </u> X <u> </u>		Formación técnica <u> </u> X <u> </u>		Universitaria o Profesional <u> </u> X <u> </u>	
¿Completó su educación?	Sí <u> </u> X <u> </u>	No _____	Sí <u> </u> X <u> </u>	No _____	Sí <u> </u> X <u> </u>	No _____	Sí _____	No <u> </u> X <u> </u>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Hay prejuicios sociales posiblemente y una fuerte diferenciación por el componente fonético- fonológico.

Pregunta 8

Probablemente esté asociado con que los centros culturales más fuertes dentro de la concepción colombiana son estas ciudades, lo que hace que la persona encuentre afinidad.

Pregunta 9

Se tiene la idea de que Bogotá tiene el mejor registro en Latinoamérica, lo que le da un carácter meiorativo a lo propio.

Pregunta 10

Considera el registro costeño como diferente, posiblemente por las diferencias léxicas y fonéticas.

Pregunta 11

Es diferente a lo que el concibe como estándar y le da prioridad al aspecto formal de la lengua. La variación tiene un carácter negativo.

Pregunta 12

Sigue dando valoraciones a la forma y las variaciones tienen un carácter negativo.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como "ninguno" el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Exalta la parte formal para ceñirse a la norma y reconoce en los actos comunicativos la importancia de la competencia enciclopédica.

Pregunta 14

Asigna un valor de apropiado a su lengua materna o dialecto basándose en características prosódicas.

Pregunta 15

Asigna juicios de valor a este dialecto posiblemente por sus similitudes al registro que presentan los litorales anteriormente enunciados.

Pregunta 16

Exalta su registro como el más idóneo.

Pregunta 17

Encuentra que lo correcto es lo propio a pelando a variaciones morfológicas y léxicas.

Pregunta 18

Destaca el registro propio como correcto y el carácter cognoscitivo que acarrea el uso de una lengua.

Pregunta 19

Destaca el registro propio por medio de una valoración de apropiado.

Pregunta 20

Acude a un uso generalizado del léxico para asignar una característica de correcto.

Pregunta 21

Apela a una estandarización de la lengua para facilitar los procesos comunicativos y a una identidad dada por la lengua.

Pregunta 22

Exalta la forma y el estilo centralizando y estandarizando su propio dialecto.

Pregunta 23

Categoriza este registro como adecuado por una posible similitud con su propio dialecto.

Pregunta 24

Reconoce en el manejo de la lengua una posición social de estatus.

Pregunta 25

Destaca y le da prioridad a la función comunicativa del lenguaje reconociendo que es importante cumplir con la intención.

Pregunta 26

No encuentro patrones de relación entre los tres, excepto por la relación de identidad que encuentra con Chile, anteriormente nombrada.

Pregunta 27

Continúa mostrando preferencia por el registro propio.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

COLOMBIA.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

VENEZUELA/ PANAMÁ.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

COLOMBIA.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

COLOMBIA

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

PERÚ.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

COLOMBIA.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? ECUADOR.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? CHILE.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

CHILE.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

CHILE

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

CHILE

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

CHILE/ CULTURA.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Diana Alejandra Hincapié Moreno
Hora de Finalización: 21: 18

Identificación del formulario: IDd4**Datos del informante****Hora de Inicio: 19: 31**

PAÍS:	COLOMBIA							
Ciudad:	BOGOTÁ							
Barrio/Suburbio/Zona:	GALICIA							
Profesión, ocupación u oficio:	AMA DE CASA							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 _51_ <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>		Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input checked="" type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Reconoce variaciones lingüísticas.

Pregunta 8

Destaca el aspecto fonético del dialecto y posiblemente lo encuentre agradable dado que en Colombia se está en continuo contacto con este dialecto gracias a los medios.

Pregunta 9

Se le atribuye un valor histórico al dialecto y posiciona el habla capitalina, dándole un valor de estatus a la lengua.

Pregunta 10

La posible diferencia está dada por el nivel fonético.

Pregunta 11

Encuentra en la prosodia de esta región un carácter negativo posiblemente por la diferencia que encuentra con Bogotá.

Pregunta 12

Le da un valor negativo a las variaciones fonéticas dado a fenómenos dialectales que desconoce.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Acude a normas léxico- gramaticales para justificar el uso correcto de la lengua y alcanzar las intenciones en el acto comunicativo.

Pregunta 14

Apela a valoraciones históricas para dar un juicio de valor de lo correcto.

Pregunta 15

Hay una valoración peyorativa hacia el dialecto indígena, no hay un sentimiento de identidad social hacia las raíces sino hacia lo europeo.

Pregunta 16

Exalta el dialecto propio acudiendo al nivel léxico de la lengua y a una idealización del acto comunicativo.

Pregunta 17

Reconocimiento y valoración de lo propio.

Pregunta 18

Posiblemente la elección tiene un factor histórico. La prosodia del dialecto hace que se cree un lazo emotivo.

Pregunta 19

Continua exaltando su dialecto acudiendo a factores fonético- fonológicos y cognitivos.

Pregunta 20

Encuentra en el nivel léxico- semántico problemas para la realización del acto comunicativo.

Pregunta 21

Atribuye a la diversidad lingüística una riqueza cultural y un estatus social.

Pregunta 22

Le da a su dialecto una posición mejorativa basándose en una respuesta “completo” pero sin dar argumentos que soporten la misma.

Pregunta 23

Le atribuye validez al dialecto por medio de factores fonéticos y posiblemente por factores históricos también.

Pregunta 24

Califica el “correctamente” como importante ya que la lengua le da un nivel de estatus.

Pregunta 25

La importancia de la lengua radica en el uso en una situación comunicativa determinada.

Pregunta 26

Continúa resaltando lo propio pero le da un valor importante a dialectos que dentro del mundo hispánico tienen una carga de poder.

Pregunta 27

Ve la lengua como un vehículo cultural y no como un sistema puramente formal.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

COLOMBIA.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

ESPAÑA.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

ESPAÑA.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

ESPAÑA.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

ESPAÑA.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

COLOMBIA.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? BOLIVIA.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ESPAÑA.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

MÉXICO.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

ESPAÑA.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

ARGENTINA.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

28- 31. Aunque España entra dentro de lo diferente, las características otorgadas a este dialecto apuntan al establecimiento de dinámicas de poder.

Nombre y apellido del encuestador

Diana Alejandra Hincapié Moreno

Hora de Finalización: 20:09

Identificación del formulario: IDd5**Datos del informante****Hora de Inicio: 16: 11**

PAÍS:	COLOMBIA							
Ciudad:	BOGOTÁ							
Barrio/Suburbio/Zona:	ÁLAMOS							
Profesión, ocupación u oficio:	AMA DE CASA							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + _____74_____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No <input checked="" type="checkbox"/>	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Se esperaba que la respuesta fuera “castellano” dado que la persona encuestada tiene una edad avanzada y a nivel educativo se utilizaba más la palabra castellano hace algunos años.

Pregunta 7

Se siente una gran afinidad respecto a su origen, ya que los lugares que menciona están dentro de la misma región geográfica (llanos orientales) de donde es originaria; hay una conexión emotiva.

Pregunta 8

Considera estos registros como óptimos en su producción discursiva.

Pregunta 9

Apela un juicio histórico que ostenta el habla bogotana, validando una entonación sin muchas variaciones.

Pregunta 10

Reconoce diferencias entre registros.

Pregunta 11

Un patrón que se puede dar es la distancia geográfica, además reconoce registros diferentes al suyo por medio de la entonación y el ritmo.

Pregunta 12

Da un valor de negativo al registro de Venezuela y se puede asociar con su posible similitud con el de la costa; asume que la fuerza en la entonación es negativa en el caso del Chocó.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Destaca que lo correcto está dado por el carácter formal de la lengua y la prosodia.

Pregunta 14

Apela a un valor histórico para explicar lo que es correcto. Le da validación a una idea eurocentrista.

Pregunta 15

Atribuye una valoración negativa a las variaciones léxicas y las diferencias rítmicas de los distintos dialectos.

Pregunta 16

Asigna un valor de apropiado acudiendo a la forma (componente fonético- fonológico)

Pregunta 17

Considera este registro como adecuado valiéndose una vez más de una medida de estándar de carácter histórico.

Pregunta 18

Asigna un valor positivo por las características fonéticas- fonológicas que tiene el registro.

Pregunta 19

Asigna un valor de adecuado al registro propio dado que es la manera regular en la que usa la lengua.

Pregunta 20

Muestra agrado por la diversidad de registros, teniendo como patrón el nivel fonético- fonológico y el ritmo.

Pregunta 21

Asume que la universalidad no apela a lo estándar o a la norma.

Pregunta 22

Exaltación de la lengua propia.

Pregunta 23

Apela al valor histórico de la lengua, dándole poder político.

Pregunta 24

Reconoce que el uso estandarizado de la lengua da estatus dentro de la sociedad.

Pregunta 25

Le da gran importancia al desempeño comunicativo ya que hay un factor emotivo fuerte cuando se logra o no la intención comunicativa.

Pregunta 26

Papel importante de las relaciones de poder actuales.

Pregunta 27

Da un valor de apropiado acudiendo a juicios socioeconómicos y políticos.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

COLOMBIA.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

VENEZUELA.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

COLOMBIA.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

COLOMBIA.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

ESPAÑA.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

ECUADOR.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? PERÚ.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ARGENTINA.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

VENEZUELA.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

ESPAÑA.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

ARGENTINA.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

28-31. El factor fonético- fonológico es el más decisivo para lograr comparaciones entre los dialectos.

Nombre y apellido del encuestador

Diana Alejandra Hincapié Moreno

Hora de Finalización: 16: 37